

口译达人必“背”：中国成语英译(16) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E8_BE_BE_E4_c95_646336.htm 中国成语可谓言简意赅，博大精深，堪称一绝，如何将这种精髓文化，用英语表达呢？接下来，看看中国成语英译吧，会的复习，不会的，混个脸熟，然后记住哦！

出人头地 Through his hard work, he finally came to the fore. 出类拔萃 John towers above the rest in math. (in a class by itself. out of the common run) 史无前例 without precedent (in history) : His excellent performance at that play is without precedent in history. 令人发指 His cruelty to animals make our hair stand on end. 令人咋舌 took my breath away : What he did really took my breath away. 付之一炬 Because of a blast, that new house just committed to the flames. 生龙活虎 alive and kicking : Nessie says it is alive and kicking under different names By Sussy. 仗势欺人 John always pulls rank on others. 白手起家 started from scratch : He is a successful business who started from scratch. 任劳任怨 to bear hardship without complaint

小Car笔记：tower：高耸，屹立，超过，胜过，塔【常用词组】
a tower of strength：中流砥柱，中流砥柱 water tower：自来水塔
in a class by itself：独一无二(独具一格) hair stand on end：毛骨悚然，令人发指
hardship：艰难，苦难，辛苦【常用短语】
hardship subsidy 生活困难补贴 economic hardship：经济困难
相关推荐：#0000ff>口译达人必“背”：中国成语英译汇总 #0000ff>中国人最容易犯的英汉翻译错误汇总 #0000ff>2011年英语翻译资格考试应考复习攻略 编辑推荐

: #0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2011
年上半年全国翻译专业资格水平考试报名时时间汇总
#0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发
#0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时
间通知 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com